

N. 942863



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

SPETTACOLO

TITOLO: TERRA DEL FUOCO

Metraggio dichiarato Mt. 2971

2650

Metraggio accertato Produzione SURF FILM Srl

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

REGIA Miguel Littin

TRAMA: Quando mancano solo pochi minuti alla fine del XIX secolo, davanti alla cattedrale di Santiago del Cile un mendicante affronta il suo destino per l'ultima volta. Si tratta di Julius Popper(Jorge Perugorria), un ingegnere Rumeno che nel 1860 preso possesso della costa della Terra del Fuoco in nome della Regina Carmen Sylba. Quarant'anni dopo, Popper invecchiato ed in rovina, ricorda dalla sua misera vecchiaia i dettagli del suo apogeo e della sua caduta. Nel racconto sfilano personaggi che nel bene o nel male lo accompagnarono nelle sue imprese come Re dei "paramos"(lande desolate) della Terra del Fuoco ricostruendo i dettagli della loro avventura. Tra loro troviamo Armenia(Ornella Muti), una bella meretrice, maitresse di un bordello della Patagonia che fu amata da Popper. Spiro(Claudio Santamaria), un avventuriero italiano che si costruì un senso del bene e del male del tutto particolare ispirandosi ai versetti della Divina Commedia. Schaeffer(Alvaro Rudolph), un tedesco che da uomo fedele diventò l'artefice di un grandissimo tradimento. Novak(Nelson Villagra), un sergente austriaco che fu capo militare dell'esercito fantasma di Popper. Elisa(Tamara Acosta), una giovane bellissima india della Terra del Fuoco "battezzata" con questo nome dal suo prigioniero, la quale arrivò ad essere il più ambito dei bottini. Silveira(Nancho Novo), un avventuriero Gallego che affrontò la sfortuna, la solitudine e l'abbandono senza altra consolazione che il suono della sua cornamusa. Julius Popper si recò nella Terra del fuoco con l'intenzione di estrarre oro servendosi di un sistema da lui stesso inventato, ma si scontrò con gli interessi dei possidenti terrieri e con una natura crudele, che lo trasformarono in una sorta di mistico sterminatore degli indios. L'imperturbabile sguardo di una balena, l'unico essere vivente che possiede una memoria impeccabile, conoscitore della vera storia della Terra del Fuoco, riconosce ed evoca la saga di indios sterminati in nome del progresso, di centinaia di avventurieri li giunti da ogni angolo del pianeta, spinti unicamente dalla brama di ricchezza e da un uomo singolare, Julius Popper, che è stato capace di dominare un territorio senza legge e senza Dio, che però ha fallito nel tentativo di dominare la passione, la sua e quella di coloro che lo hanno accompagnato. Titoli di testa : Massimo Vigliar, Julio Fernandez e Cristina Littin Menz presentano / Una Produzione Surf Film (Italia) Castelao (Spagna) Buenaventura Films (Cile) / In collaborazione con RAI Radiotelevisione Italiana / TVG Televisión Gallega / Via Digital / Televisión Nacional de Chile / ICAA / Xunta Gallega / Xacobeo 99 /Con la collaborazione di TELE + / Una distribuzione internazionale RAI TRADE / Punta Arenas, 1899. Ultima notte del secolo. Si dice che nel 1850 in Patagonia fu scoperto l'oro. Punta Arenas, principale porto della regione magellanica, divenne meta di avventurieri, figli della fame e dell'esilio. Jorge Perugorria / Ornella Muti / TERRA DEL FUOCO / un film di Miguel Littin / liberamente tratto da un racconto di Francisco Coloane e dal diario di viaggio di Julius Popper, 1870 / Sceneggiatura Luis Sepúlveda e Miguel Littin / con la collaborazione di Tonino Guerra / Nelson Villagra / Claudio Santamaria / Tamara Acosta / Nancho Novo / Álvaro Rudolph / Mateo Iribarren / Ángel Parra / Héctor Delgado / Uxia Blanco / con la partecipazione di Luis Alarcon / Ideazione Costumi Pablo Nuñez / Trucco José Antonio Sánchez / Fonico di presa diretta Aitor Berenguer / Scenografia Alejandra Egaña / Operatore alla macchina Franco Bruni / Operatore 2° Unità Joan Miguel Littin / Direttore della fotografia Giuseppe Lanci a.i.c. / Musiche originali Milladoiro e Angel Parra / Montaggio Ernest Blasi / Direttori esecutivi Roberto Manni Cristina Littin Menz Miguel Angel Gonzalez / Prodotto da Massimo Vigliar Cristina Littin Menz Julio Fernandez / Diretto da Miguel Littin

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 10 MAR. 2000 a termine della legge

21 aprile 1962 n. 167 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Ministero;

2)

TIMBRO E FIRMA

Roma,



Handwritten signature

IL DIRIGENTE Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATO

Titoli coda Dicono che Julius Popper scomparve senza lasciare traccia. Dicono che la regina di Romania non ebbe mai notizia del suo regno australe. Dicono che Armenia e Spiro comprarono migliaia di ettari. Dicono che il regno di Popper non sia mai esistito. Dicono che gli indios sofferenti cercarono di dimenticare. Dicono che l'ultimo Ona morì a Ushuaia nel 1984. Si dicono molte cose nella Terra del Fuoco. / realizzato in collaborazione con RAI Radio Televisione Italiana / Promozione Elena Francot / Jorge Perugorria- Julius Popper / Ornella Muti - Armenia / Nelson Villagra - Fritz Novak / Claudio Santamaria - Cosme Spiro / Tamara Acosta - Elisa Mennar / Nancho Novo - Silveira / Álvaro Rudolph- Schaeffer / Mateo Iribarren - Vasco / Ángel Parra - cantore / Luis Alarcón - Alexis / Héctor Delgado - Huenchumán / Uxia Blanco - madre Silveira / María Jurado - fidanzata Silveira / Víctor Barreira - Silveira bambino / José Luis Mimica - oste / Mauricio Pesutic - assassino / Talo Mansilla - allevatore ferito / Juan Francisco Coloane sarto / Mauricio Bahamondes - 1° uomo di Popper / René Formantel- allevatore / Teo Martinic - allevatore / Rodolfo Mancilla - allevatore / Manuel Barrera - allevatore / Luis Conejera - 2° uomo di Popper / Hugo Narea - 3° uomo di Popper / Ariel Ulloa - mendicante / Patricia Haro - 1ª prostituta / Estrella Morales - 2ª prostituta / Paula Alvarado - 3ª prostituta / Pamela Riquelme - 4ª prostituta / Luisa Sandoval - 5ª prostituta / Kerry Windishman - 6ª prostituta / Macarena Gewkowsky - 7ª prostituta / Ermita Argel - 8ª prostituta / Patricia Yelpe - 9ª prostituta / Susana Cuevas - Susana / Alberto Ojeda - aiutante Schaeffer / Juan Carlos Silva - Uomo dei buoi / Gonzalo Martín - notevole galiziano / Edizione Italiana CDL / Dialoghi Italiani Elisabetta Bucciarelli / Direzione del Doppiaggio Rodolfo Bianchi / Voci: POPPER Roberto Pedicini - NOVAK Saverio Moriones - SHAEFFER Stefano De Sando / Sonorizzazione Sound Art 23 - Mixage Pierfrancesco Taloni / Aiuto regista - Roberto Manni / Assistente del direttore - Patricio Pereira / Segretaria di edizione Fina Sensada / Assistenti alla regia Oscar Godoy - Pablo Larraín / Consulente linguistico Cristo Cucumides / Assistente segretaria di edizione Marco Valdebenito / Direttori di produzione Teresa Gefaell Andrés Waissbluth / 1° Assistente operatore Raoul Torres / 2° Assistente operatore Francisco Toledo / Assistente video Cristián Petit-Laurent / Foto di scena Fabio Lovino / Riprese in seconda unità Assistente operatore Sergio Armstrong / 2° Assistente operatore Benjamin Echazarreta / Steadycam Ramón Sánchez / Assistenti di produzione Carla Pérez de Albéniz - Carlos Infante - Cristián Jiménez - Andrés Oyarzún - Pablo Rojas - Cristián Burgos - Cristián Gacitúa - Rodrigo Maturana - Viviana Miranda / Coordinamento produzione Santiago del Cile Catalina Littin - Guillermo Cifuentes / Amministrazione Fernando Fargas Danilo Martínez Jordi Homedes Agustín Pitarch / Amministrazione contabile Rodrigo Leiva / Microfonista - Ricardo Pastene / Making Off Patricio Riquelme / Locations Mariá Eugenia Hederra / Capo attrezzista Hernán Marín / Attrezzista Cecilia Vicuña / Capo costruttore Patricio Aguilar / Costruttori Pablo Aguilar - Marcos Escalona - Natanahel Hormazábal - Gonzalo Farías / Truccatore Ornella Muti Massimiliano Lucci / Truccatore speciale Ornella Muti José Antonio Sánchez / Parrucchiere Paquita Nuñez / Assistente parrucchiere Paola Morales / Assistente al trucco Aida Paradela - Guadalupe Correa / Costumista María Isabel Ossul / Assistenti ai costumi Ana Victoria Torres Carolina Neder Barcelatto Margarita Bustamante / Confezione costumi Armenia e Popper Rosa Diaz - Rene Riega / Capo elettricista Roberto Belli / Elettricisti Victor Rojas - Eduardo Castro - Rodrigo Ramirez - Enrique Morales / Capo macchinista Massimo Borbona / Macchinisti Francisco Urzúa - Manuel Barrera - Ricardo Lorca - Flavio Naranjo / Assistente Sig.ra Ornella Muti Danilo Martínez / Assistente Sig. Miguel Littin Leonardo Tobar / Pre Produzione Max Lastra - Alberto Ojeda - Cristian Petit- Laurent / Relazioni Pubbliche Ufficio stampa Cile René Naranjo / Casting in Cile Paulina Rodríguez Beltrán Stingo / Segretaria Lorena Gaete / Consulenza Giuridica Juana Bustos Guillermo Ibacache / Traduzioni dall'Ona Guido Jorquera / Effetti Speciali Antonio Molina Alberto Numbela Luis Alarcón / Armieri Juan Carlos Urbán / Autisti Luis Cisternas Juan Carlos Silva Guillermo Tapia Jorge Morales Hugo Aguirre Felix Téllez Leonardo Nuñez Bernardo Molina Segundo Avendaño Claudio Carvacho Liborio Barrientos Salathiel Riquelme Hugo Narea Cristián Fernández Silvio Fernández Raúl Díaz Germán Alegría Reinaldo Fernández Gino Claudio Botten / Catering Sodexho - Mesón del Calvo - La Natta - Restaurante O Piñeiral (Galizia) / Si ringraziano gli hotels Cabo de Hornos (Punta Arenas) - José Nogueira (Punta Arenas) - Plaza San Francisco (Santiago) - Hotel Santiago Park Plaza (Santiago) - Hostal del Sur (Punta Arenas) - Hostería Lago Grey (Lago Grey) / Trasporti EMSA - Balkan - Marbella - Juan José Arcos - ULD'S - Vangor - Navimag - Sudamericana de Vapores - Polo Sur - Cristián Guíñez / Fornitori Cinesur Sahara Films Grips & Dollys Viajes El Corte Inglés Amalgama (Galicia) Enelmo Grupos Electrógenos (Galicia) Armería Roasa Molina Efectos Especiales: Modasa (Galicia) Seguros Caser Procoex Agente de Aduanas ADD Viajes Corporativos / Produzione Galizia Aiuto regista Xavier Bernabeu Javier Quintas Stagista di direzione José Manuel Bazzara / Aiuto assistente operatore Águeda Balogh / Assistente video Juan Morgade / Coordinatore post produzione Alberto Bourdon / Assistenti di produzione Eva Taboada Carla Pérez de Albéniz / Stagisti di produzione José Manuel Bazzara Héctor Diéguez Martín Ramudo / Segretaria di produzione Sandra Forn / Microfonista María del Mar González / Arredatrice Glória Martí / Attrezzista Marga Génova / Costumi Cristina Rodríguez - Inma Artigas Sastrería Cornejo / Capo elettricista Josep Llopert / Elettricisti Manuel Fernandez Josep María Badell / Macchinista Diego Escribano / Gruppisti Pancho / Autisti José Marín Antonio Fernández Julián Crespo / Macchine da presa Panalight s.r.l. (Italia) EPC (Galizia) / Montaggio Polidori (Spagna) / Pellicola Kodak / Laboratorio sincronizzazione sonora Soundtrack (Spagna) - Soundart (Italia) - Laboratorio sviluppo e stampa Technicolor S.p.A. (Italia) - Datore Luci Carlo La Bella / Titoli Videogamma / Patrocinato da Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile - Ministerio Secretaría General de Gobierno (Chile) Ministerio de Bienes Nacionales (Chile) Sernatur Armada de Chile Carabineros de Chile Intendencia Regional de Magallanes Greenpeace / Si ringraziano: La Prescriptives per i trucchi della Sig.ra Ornella Muti, Profo CORFO Distribución, Elizabeth Menz, Ivan Zamorano, Wilson Flores, Osvaldo Barzelatto, Patricia Menz, Joaquin Kaulen, Arturo Felíu, Catalina Guerra, Jaime Vasquez, Cruceros Australis, Williamson Balfour, Avant Airlines, Primera Compañía de Bomberos de Punta Arenas, Club de Rodeo de Punta Arenas, Cruz Roja de Magallanes, RG COM, CONAF, Video Alondra, Thiers Acuña, Mario Fernández, Rodrigo Mardones, Programa Chile Austral, Nelson Pérez, Heriberto Águila, Embotelladora Andina, Frigorífico Simunovic, Modesto Barría, Ayuntamiento de A Fonsagrada, Excelentísimo Señ. Alcalde D. Bertín Deza, Pueblo de A Fonsagrada (Galicia), Aldea de Cereixido (Galicia), Protección Civil de A Fonsagrada, Asociación Cultural de A Fonsagrada, Obradoiro de Traxe Rexional e Bordado, Jefe de taller: Margarita Lagarón Ballesteros. Emilio Pérez Álvarez "Opando", Albino Mayo, Manuel Valente, Raúl Fernández, Gerardo Pardo de Vera